

<p align="center">Allegato O.d.g. 10</p> <p align="center">REGOLAMENTO PER LE PICCOLE SPESE DEL GRUPPO EUROPEO DI COOPERAZIONE TERRITORIALE (GECT) EUREGIO SENZA CONFINI r.l.</p>	<p align="center">Anhang zu TOP 10</p> <p align="center">VERORDNUNG FÜR KLEINAUSGABEN DES EUROPÄISCHEN VERBUNDS FÜR TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT (EVTZ) EUREGIO OHNE GRENZEN mbH</p>
<p align="center">Art. 1</p> <p>Il presente Regolamento disciplina le modalità di gestione delle spese relative all'acquisizione di forniture occorrenti per il funzionamento dei servizi operativi del GECT Euregio Senza Confini r.l. ovvero le piccole spese dirette a fronteggiare le quotidiane esigenze di funzionamento della struttura.</p>	<p align="center">Art. 1</p> <p>Diese Verordnung regelt die Verfahren für die Verwaltung der Ausgaben für die Beschaffung von Lieferungen, die für den Betrieb der operativen Stellen des EVTZ Euregio ohne Grenzen mbH erforderlich sind, oder von Kleinausgaben, die für den alltäglichen Betriebsbedarf der Einrichtung notwendig sind.</p>
<p align="center">Art. 2</p> <p>Si può prescindere dall'adozione della determinazione a contrattare nel caso di affidamenti relativi a lavori, servizi e forniture di importo inferiore ad € 1.000,00. In tale caso è sufficiente l'adozione dell'impegno di spesa definitivo, tenendo conto del modico valore dell'affidamento, della tempestività della procedura e proporzionalità della stessa rispetto all'esiguo importo dell'affidamento.</p>	<p align="center">Art. 2</p> <p>Bei Vergaben von Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen im Wert von weniger als 1.000,00 € kann von der Festlegung der Vertragselemente abgesehen werden. In diesem Fall genügt es, die endgültige Mittelbindung der Ausgaben unter Berücksichtigung des geringen Wertes der Vergabe, der Zügigkeit des Verfahrens und der Verhältnismäßigkeit in Bezug auf den geringen Betrag der Vergabe vorzunehmen.</p>
<p align="center">Art. 3</p> <p>Le attività negoziali inerenti le piccole spese sono autorizzate dal Direttore del GECT e possono essere anche delegate ad altro responsabile.</p>	<p align="center">Art. 3</p> <p>Die Verhandlungen über Kleinausgaben werden vom Direktor des EVTZ genehmigt und können auch an einen anderen Verantwortlichen delegiert werden.</p>
<p align="center">Art. 4</p> <p>Le spese potranno avvenire, di norma, nel rispetto di quanto al sottoindicato elenco non esaustivo, per:</p> <ul style="list-style-type: none"> - spese postali, telegrafiche, spedizioni a mezzo servizio postale, corriere ovvero spedizioniere, oneri per sdoganamento merci, inclusi i pagamenti in contrassegno per acquisto di beni; - imposte, tasse ed altri diritti erariali; - carte, valori bollati, generi di monopolio di stato o comunque generi soggetti al regime dei prezzi amministrati; - spese per canoni di abbonamenti radiofonici, televisivi e internet, per acquisto di libri, giornali, riviste, periodici; - spese per pubblicazione di bandi, avvisi di gara, di concorso, per il pagamento delle tasse di gara, per imposte e tasse 	<p align="center">Art. 4</p> <p>Die Ausgaben können in der Regel unter Beachtung der unten angeführten nicht abschließenden Liste erfolgen für:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Porto- und Telegrammgebühren, Postsendungen per Post, Kurierdienst oder Spedition, Zollabfertigung, einschließlich Nachnahmegebühren für den Kauf von Waren; - Steuern, Gebühren und sonstige Staatsabgaben; - Papier, Stempelgebühren, Güter, die staatlichen Monopolen oder Preisfestsetzungsmaßnahmen unterliegen; - Gebühren für Rundfunk, Fernsehen und Internetanschluss, Ausgaben für den Kauf von Büchern, Zeitungen und Zeitschriften; - Ausgaben für die Veröffentlichung von Bekanntmachungen, Ausschreibungen, Wettbewerben, die Zahlung von Ausschreibungsgebühren, verschiedenen

<p>varie, per canoni diversi, per spese contrattuali e diritti erariali;</p> <ul style="list-style-type: none"> - spese per cancelleria, addobbi, timbri, targhe, gadget, bandiere e gonfaloni, roll up e materiale pubblicitario, duplicazioni chiavi; - spese per materiale di consumo per le esigenze di allestimenti di esposizione, eventi, incontri, ecc.; - spese per materiale igienico e di pulizia il cui utilizzo si ritiene indifferibile; - spese per piccole riparazioni e manutenzioni delle attrezzature tecniche e informatiche; - spese per affitto sale e strumentazioni; - spese per alimenti legati a incontri e/o attività; - spese per riparazioni e manutenzione di mobili, attrezzature e locali; - spese di missione, noleggio automezzi; - spese per funzionamento e piccola manutenzione di automezzi, incluso carburanti, lubrificanti e pedaggi nonché pagamento delle tasse di proprietà sugli automezzi; - altre piccole spese urgenti ed indifferibili, non programmabili e di carattere occasionale; 	<p>Steuern und Abgaben, verschiedenen Gebühren, Vertragskosten und Staatsabgaben;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schreibwaren, Dekorationen, Stempel, Etiketten, Streuartikel, Fahnen und Banner, Roll-Ups und Werbematerial, Schlüsselkopien; - Ausgaben für Verbrauchsmaterial für Ausstellungen, Veranstaltungen, Meetings usw.; - Ausgaben für Hygiene- und Reinigungsmittel, deren Verwendung als unaufschiebbar erachtet wird; - Ausgaben für kleinere Reparaturen und Instandhaltungsarbeiten von technischen und IT-Geräten; - Ausgaben für die Anmietung von Räumen und Geräten; - Ausgaben für Lebensmittel im Zusammenhang mit Meetings und / oder Aktivitäten; - Ausgaben für Reparaturen und Instandhaltung von Möbeln, Geräten und Räumlichkeiten; - Dienstreisekosten, Autovermietung; - Ausgaben für den Betrieb und die geringfügige Wartung von Fahrzeugen, einschließlich Kraftstoff, Schmierstoffen und Mautgebühren sowie der Zahlung der Kfz-Steuern; - sonstige kleine dringende und nicht aufschiebbare, nicht programmierbare und gelegentliche Ausgaben;
<p style="text-align: center;">Art. 5</p> <p>È vietato l'artificioso frazionamento degli acquisti allo scopo di sottoporli alla disciplina del presente Regolamento. Le spese disciplinate dal presente Regolamento non originano da contratti di appalto e non sono pertanto assoggettabili alla richiesta di CIG/SMARTCIG, CUP e alla tracciabilità dei flussi finanziari.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 5</p> <p>Eine künstliche Stückelung der Beschaffungen zum Zweck der Anwendung der Bestimmungen dieser Verordnung ist verboten. Die in dieser Verordnung geregelten Ausgaben stammen nicht aus Ausschreibungen und unterliegen daher nicht der Beantragung des Identifizierungscodes der Ausschreibung (CIG/SMARTCIG), eindeutigen Projektcodes (CUP) und der Rückverfolgbarkeit der Finanzströme.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 6</p> <p>Ogni spesa deve essere corredata da nota giustificativa, quali fra l'altro, fattura quietanzata, ricevuta fiscale, scontrino fiscale, ricevuta di pagamento su c.c. postale, ricevuta di bonifico bancario.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6</p> <p>Jeder Ausgabe muss ein Beleg beigelegt werden, wie z.B. eine quittierte Rechnung, eine Steuerquittung, ein Kassenbon, eine Bescheinigung der Zahlung über das Postgirokonto oder ein Banküberweisungsbeleg.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7</p> <p>Con cadenza almeno trimestrale, il Responsabile redige l'elenco delle spese effettuate e delle note giustificative di cui all'articolo precedente.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7</p> <p>Mindestens einmal pro Quartal erstellt der Verantwortliche ein Verzeichnis der getätigten Ausgaben und der im vorstehenden Artikel genannten Belege.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8</p>	

<p>La gestione delle piccole spese è soggetta al controllo del Collegio dei Revisori per cui il Responsabile deve tenere sempre aggiornata l'elenco delle spese effettuate con relativa documentazione.</p> <p style="text-align: center;">Art. 9</p> <p>Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla presa d'atto dell'Assemblea e viene pubblicato sul sito web del GECT.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8</p> <p>Die Verwaltung der Kleinausgaben unterliegt der Kontrolle durch das Gremium der Rechnungsprüfer, weshalb der Verantwortliche das Verzeichnis der getätigten Ausgaben mit den entsprechenden Belegen stets auf dem neuesten Stand halten muss.</p> <p style="text-align: center;">Art. 9</p> <p>Diese Verordnung tritt am Tag nach der Kenntnisnahme durch die Versammlung in Kraft und wird auf der Website des EVTZ veröffentlicht.</p>
---	---

Trieste, 17/10/2019

Triest, den 17/10/2019

Il Direttore del GECT
Die Direktorin des EVTZ

Dott.ssa Sandra Sodini

